

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини
Факультет іноземних мов
Науково-дослідна Лабораторія лінгвокультурології
та зіставної лінгвістики
Житомирський державний університет імені Івана Франка
КЗВО «Вінницький гуманітарно-педагогічний коледж»
Національний авіаційний університет
Уманський національний університет садівництва
Хмельницький національний університет
Центральноукраїнський державний університет
імені Володимира Винниченка
Черкаський державний технологічний університет

МОВА ЯК ЕВРИСТИЧНЕ ЗНАРЯДДЯ РЕКОНСТРУКЦІЇ І КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЇ СВІТУ НА ТЛІ ГЛОБАЛІЗАЦІЙНИХ ТА ЄВРОІНТЕГРАЦІЙНИХ ВИКЛИКІВ ДІАЛОГУ КУЛЬТУР

Матеріали
І Всеукраїнської науково-практичної
Інтернет-конференції
(м. Умань, 18 квітня 2024 року)

Умань
2024

УДК 37.016:81]:[303.446.2:316.77](06)
І-66

Редакційна колегія:

Безлюдний О. І. (головний редактор), ректор Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини, доктор педагогічних наук, професор, Заслужений працівник освіти України;

Годованюк Т. Л., проректор із наукової роботи Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини, доктор педагогічних наук, професор;

Казак Ю. Ю., в. о. декана факультету іноземних мов, доктор філософії, доцент;

Білецька І. О., керівник науково-дослідної Лабораторії лінгвокультурології та зіставної лінгвістики Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини, завідувач кафедри теорії та практики іноземних мов, доктор педагогічних наук, професор;

Щербань І. Ю., заступник декана факультету іноземних мов із наукової роботи, кандидат педагогічних наук, доцент;

Котлова Л. О., кандидат психологічних наук, доцент; завідувач кафедри психології, логопедії та інклюзивної освіти Житомирського державного університету імені Івана Франка;

Мельник Н. І., в. о. декана факультету лінгвістики та соціальних комунікацій Національного авіаційного університету, доктор педагогічних наук, доцент;

Марценюк О. Г., декан філологічного факультету КЗВО «Вінницький гуманітарно-педагогічний коледж», кандидат педагогічних наук, доцент;

Войцехівська Н. К., заступник директора КЗВО «Вінницький гуманітарно-педагогічний коледж» із наукової роботи, доктор філологічних наук; викладач-методист кафедри германської та слов'янської філології.

Відповідальний за випуск:

Гурський І. Ю., викладач кафедри теорії та практики іноземних мов Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини.

І-66 **Мова** як евристичне знаряддя реконструкції і концептуалізації світу на тлі глобалізаційних та євроінтеграційних викликів діалогу культур : матеріали І Всеукр. наук.-практ. Інтернет-конф. (Умань, 18 квіт. 2024 р.) / МОН України, Уманський держ. пед. ун-т імені Павла Тичини, Ф-т іноземн. мов [та ін.] ; [голов. ред. О. І. Безлюдний ; редкол. : Т. Л. Годованюк, Ю. Ю. Казак [та ін.] ; [відпов. за вип. І. Ю. Гурський]. Умань : Візаві, 2024. 231 с.

Матеріали збірника присвячено висвітленню кола актуальних проблем, які обговорювалися під час роботи І Всеукраїнської науково-практичної Інтернет-конференції «Мова як евристичне знаряддя реконструкції і концептуалізації світу на тлі глобалізаційних та євроінтеграційних викликів діалогу культур», зокрема: германські та романські мови, порівняльне мовознавство, концептуалізація та мистецька рецепція реалій доби війни, євроінтеграційні тенденції підготовки вчителя іноземних мов та філолога, академічна доброчесність як квінтесенція розбудови демократичного українського суспільства, чат-бот "ChatGPT" – пошук «я» у сюрреалістичному світі «швидкої» творчості.

Видання призначене для науковців, викладачів, здобувачів вищої освіти та всіх, хто цікавиться здобутками у галузі іншомовної освіти.

Автори несуть відповідальність за наукову вірогідність і коректність вміщених у збірнику матеріалів.

УДК 37.016:81]:[303.446.2:316.77](06)
© Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини, 2024

ЗМІСТ

Передмова 3

СЕКЦІЯ 1
ГЕРМАНСЬКІ МОВИ

Софія Андрусенко
ПІДХОДИ ДО ПРОБЛЕМИ МОДИФІКАЦІЇ ЗВУКІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ 10

Світлана Бабій
ПРИЧИНИ ТА ІСТОРІЯ ВЖИВАННЯ МОЛОДІЖНОЇ ЛЕКСИКИ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ 12

Ірина Білецька
РАННІ МОДЕЛІ МОВНОГО ВАРІЮВАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ 15

Olena Halai
THE PHONETICS OF THE ENGLISH LANGUAGE: UNDERSTANDING THE MELODY OF SPEECH 18

Дар'я Глобчак
АНТРОПОНІМИ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ЯК ЕЛЕМЕНТИ КУЛЬТУРИ 20

Михайло Григораш
АНГЛІЙСЬКА ТЕРМІНОСИСТЕМА ДІЛОВОГО ТУРИЗМУ: СТРУКТУРНІ ТА СЕМАНТИЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ 23

Артем Гудзовський
МОВНІ ЗАСОБИ МАНІПУЛЯТИВНОГО ВПЛИВУ В СУЧАСНОМУ АНГЛОМОВНОМУ МЕДІЙНОМУ ДИСКУРСІ 26

Ігор Гурський
ПОЛІТИЧНА КОМУНІКАЦІЯ ТА ПОЛІТИЧНИЙ ДИСКУРС ЯК ОБ'ЄКТИ АНАЛІЗУ В КОНТЕКСТІ ПАРАДИГМИ ЛІНГВОПОЛІТИЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ 28

Анастасія Дука
СУТНІСТЬ ТА ЗМІСТ БАЗОВИХ ПОНЯТЬ МОВНОЇ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ КОНЦЕПТУ ПАТРІОТИЗМ В АНГЛОМОВНИХ ГАЗЕТНИХ ТЕКСТАХ 46

Сніжана Зінченко
ВЕРБАЛІЗАЦІЯ КОНЦЕПТУ HOME/HOUSE В РОМАНІ «ГОРДІСТЬ І УПЕРЕДЖЕННЯ» ДЖЕЙН ОСТІН 48

Вікторія Колісник 51
РЕМАРКА У РОМАНІ ДЖЕЙН ОСТІН «ГОРДІСТЬ ТА УПЕРЕДЖЕННЯ»

Anhelina Kolisnichenko
THE CATEGORY OF HUMOR IN THE DIFFERENT TYPES OF DISCOURSES 53

Наталія Комісаренко, Яна Бечко
КОНЦЕПЦІЯ ІЗОГЛОС У МОДЕЛЮВАННІ МОВНОЇ ВАРІАТИВНОСТІ НА СИНХРОННОМУ РІВНІ 55

Aliona Mukosieieva 59

THE MANIFESTATION OF GENERAL AMERICAN IN THE FILM “THE SOCIAL NETWORK”
Дар’я Олійник
МОДЕЛІ ФРАЗЕОЛОГІЧНОЇ ДЕРИВАЦІЇ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ 61
Леся Павлишина
АНГЛОМОВНИЙ ДИГІТАЛЬНИЙ ДИСКУРС СЕРЕД ІНШИХ ДИСКУРСІВ 65
Алла Паладьєва
КОМПОНЕНТНИЙ АНАЛІЗ ЗНАЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОГО ДІЄСЛОВА “TO NEGOTIATE” 68
Ольга Паращук
КОНЦЕПТ FLOWER У ЛІНГВІСТИЧНОМУ ТА КУЛЬТУРНОМУ ВИМІРАХ 70
Сніжанна Рекун
ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ, ЩО РЕПРЕЗЕНТУЮТЬ КАТЕГОРІЮ ЧАСУ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ 73
Марина Саміленко
ЛЕКСИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ІНТЕРНЕТ-БЛОГУ ЯК МОВЛЕННЄВО-КОМУНІКАТИВНОГО ЖАНРУ 75
Anastasiia Storchak
TERMS AS LEXICAL UNITS IN ENGLISH-LANGUAGE DISCOURSE 77
Софія Стружко
ВПЛИВ ПАНДЕМІЇ COVID-19 НА ЛІНГВІСТИЧНИЙ ЛАНДШАФТ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ: ДИНАМІКА ТА ОСОБЛИВОСТІ НЕОЛОГІЗМІВ 79
Микита Струков
АНГЛІЙСЬКА ЮРИДИЧНА ТЕРМІНОЛОГІЯ КРІЗЬ ПРИЗМУ ЛІНГВІСТИКИ 81
Ірина Таран
ВЖИВАННЯ МОВНИХ КЛІШЕ ТА ШТАМПІВ В АНГЛОМОВНОМУ МЕДІЙНОМУ ІНТЕРВ’Ю 84
Viktoriia Khmeliuk
THE CONCEPT AS A CENTRAL LINGUOCOGNITIVE TERM 87

СЕКЦІЯ 2
РОМАНСЬКІ МОВИ

Діана Кульбіда
ДВОМОВНІСТЬ НА АМЕРИКАНСЬКОМУ ТЕЛЕБАЧЕННІ У ДРУГІЙ ПОЛОВИНІ ХХ – НА ПОЧАТКУ ХХІ СТ. 91
Інна Лаухіна
ФРАНЦУЗЬКІ СУБСТАНДАРТНІ МОРФОЛОГІЧНІ МОДЕЛІ УТВОРЕННЯ АВТОРСЬКИХ НЕОЛОГІЗМІВ У РОМАНАХ САН-АНТОНІО 94
Таміла Філіппович 99

КАТАЛОНСЬКА МОВА У СИСТЕМІ ОСВІТИ ІСПАНІЇ

СЕКЦІЯ 3
ПОРІВНЯЛЬНЕ МОВОЗНАВСТВО
В ЛІНГВОКУЛЬТУРНІЙ ОПТИЦІ

Людмила Асаржи
ОСНОВНІ ВІДМІННОСТІ АМЕРИКАНСЬКОЇ ТА БРИТАНСЬКОЇ ВАРІАНТІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ 103

Наталя Гут 106
ЛІНГВІСТИЧНІ ЗАСОБИ ІНДИВІДУАЛІЗАЦІЇ НАУКОВОГО ТЕКСТУ

Ігор Ніколіч
СИНОНІМІЯ В СУЧАСНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ КІБЕРБЕЗПЕКИ 108

Валерія Пилипчак, Наталія Шляхтун
УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКІ МОВНІ ПАРАЛЕЛІ. АНГЛІЦИЗМИ. МОЛОДІЖНИЙ СЛЕНГ, ЗАПОЗИЧЕНИЙ ІЗ-ЗА КОРДОНУ 112

Олександр Черевченко
РЕКОНСТРУКЦІЯ ЛІНГВОКУЛЬТУРЕМИ «МІСТО» У ЄВРОПЕЙСЬКОМУ ПОЕТИЧНОМУ МОВЛЕННІ ПОЧАТКУ ХХ СТ. 117

СЕКЦІЯ 4
ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО

Євген Долинський
НЕОЛОГІЗМИ, ЩО ВИНИКЛИ ВНАСЛІДОК ПАНДЕМІЇ COVID-19: ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ АСПЕКТ 120

Дар'я Левицька, Євген Долинський
СПОСОБИ ПЕРЕКЛАДУ НЕОЛОГІЗМІВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ, ЩО ВИНИКЛИ ВНАСЛІДОК СВІТОВОЇ ПАНДЕМІЇ COVID-19 УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ 123

Артем Мікаелян
ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНЕ ВІДТВОРЕННЯ ІРОНІЇ В ПЕРЕКЛАДАХ 125

Оксана Олійник
АНГЛІЙСЬКА ЛЕКСИКА НА ПОЗНАЧЕННЯ КІБЕРЗЛОЧИНІВ: МОВНИЙ І ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ АСПЕКТИ 128

Наталія Цимбал
ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДУ НАУКОВО-ТЕХНІЧНИХ ТЕКСТІВ 131

Ольга Яловенко
ПРИНЦИП «ПРИХОВАНОГО ПЕРЕКЛАДУ» (FOREIGNIZATION) У ТЕКСТАХ СУЧАСНОГО АНГЛОМОВНОГО ДИСКУРСУ 134

СЕКЦІЯ 5
ВЗАЄМОДІЯ КУЛЬТУР В ЕПОХУ РУЙНАЦІЙ ТА КУЛЬТУРНИХ ПОТРЯСІНЬ, СПРИЧИНЕНИХ ВІЙНОЮ, У ЄВРОІНТЕГРАЦІЙНІЙ ПРОЄКЦІЇ

Світлана Тіхоненко
ХУДОЖНІЙ СВІТ РОМАНУ МАРКУСА ЗУЗАКА «КРАДІЙКА КНИЖОК» 138

СЕКЦІЯ 6
ЄВРОІНТЕГРАЦІЙНА ПАРАДИГМА ПІДГОТОВКИ ФІЛОЛОГА ТА ВЧИТЕЛЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ НУШ В ДОБУ РОСІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКОЇ ВІЙНИ: ОРІЄНТИРИ, ВИКЛИКИ, СТРАТЕГІЇ

Ганна Апалат
КОМУНІКАТИВНИЙ ПІДХІД У РОЗВИТКУ ІНШОМОВНОЇ ГРАМАТИЧНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ ВЧИТЕЛЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ 142

Віта Безлюдна
ДО ПИТАННЯ ВИКОРИСТАННЯ ЗМІШАНОГО НАВЧАННЯ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ В ДОБУ РОСІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКОЇ ВІЙНИ 144

Yevheniia Bezrozhenko
THE ROLE OF INFORMATION AND COMMUNICATION ECHNOLOGIES IN TEACHING ENGLISH 147

Daria Bilopolska
MOTIVATING SECONDARY SCHOOL STUDENTS TO ENHANCE THEIR SPEAKING SKILLS 150

Людмила Веремюк
ВПРОВАДЖЕННЯ СУЧАСНИХ ТЕХНОЛОГІЙ НАВЧАННЯ ПРИ ФАХОВІЙ ПІДГОТОВЦІ МАЙБУТНІХ ВЧИТЕЛІВ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ НУШ ПІД ЧАС ВІЙНИ 153

Mariia Halai, Aliona Solodchuk
EFFECTIVENESS OF TEACHING ENGLISH TO KIDS USING INTERCULTURAL APPROACHES 156

Anna Holovchenko, Yuliia Kazak
FOUNDATIONS OF ENGLISH VOCABULARY ACQUISITION: A THEORY OVERVIEW 158

Bohdan Hontar
THE USE OF MOBILE PHONES TO ENHANCE SPEAKING SKILLS IN ENGLISH LESSONS 160

Yaroslava Dykun
INTEGRATING MOVIES FOR AUTHENTIC LEARNING AND SPEAKING PRACTICE IN THE MIDDLE SCHOOL EFL CLASSROOM 162

Yevheniia Zbarzhyvetska, Olha Sushkevych
BOOSTING VOCABULARY ACQUISITION: THE POWER OF GRAPHIC ORGANIZERS 165

Олександр Коваленко
МОДЕРНІЗАЦІЯ ЕЛЕКТРОННОГО КУРСУ В УМОВАХ ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ (НА ПРИКЛАДІ КУРСУ «ТЕОРЕТИЧНА ФОНЕТИКА АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ») 168

Tetiana Kolisnyk, Yuliia Kazak
GAME-BASED LEARNING FOR ENGLISH: ENGAGING ACTIVITIES THAT BOOST COGNITIVE SKILLS 171

Denys Komar

TECHNIQUES FOR IMPROVING WRITING SKILLS OF SCHOOLCHILDREN 173
Roman Krochak, Iryna Postolenko
METHODS OF TEACHING ENGLISH TO THE 7 TH GRADE LEARNERS 175
Anastasiia Leshchenko
THE USE OF VISUAL AIDS AND MULTIMEDIA MATERIALS TO ENHANCE ENGLISH LANGUAGE ACQUISITION 177
Віктор Литвиненко 180
СУЧАСНІ ВИКЛИКИ ТА ЗНАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ
Vladyslav Mazur, Iryna Postolenko
GRAPHIC ORGANIZERS FOR LEARNIN ENGLISH 184
Віта Неізвестна
ПІДГОТОВКА ВЧИТЕЛІВ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ В УМОВАХ РЕФОРМУВАННЯ СИСТЕМИ ОСВІТИ 186
Вікторія Павлюк
ПІДГОТОВКА ВЧИТЕЛЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ НУШ ДО РОБОТИ З ДІТЬМИ З ОСОБЛИВИМИ ПОТРЕБАМИ 188
Valentyna Parashchuk
CHECKING FOR UNDERSTANDING TALK MOVES IN EFL TEACHER CLASSROOM COMMUNICATION 191
Tetiana Pelyno, Iryna Postolenko
WORKING ON ERRORS WHEN LEARNING ENGLISH 193
Veronika Petlovana
CREATING A DYNAMIC LEARNING ENVIRONMENT: MEDIA, GAMES, AND ACTIVITIES FOR EFFECTIVE L2 SPEAKING 196
Ольга Побережник
МЕТОДИЧНІ ПІДХОДИ ПРИ РЕАЛІЗАЦІЇ СУЧАСНОЇ ТЕОРІЇ ПЛЮРАЛІНГВІЗМУ 198
Iryna Postolenko
THE WAYS OF IMPROVING VOCABULARY LEARNING 203
Mykyta Pukh
THE IMPORTANCE OF ENHANCING SCHOOL STUDENTS READING SKILLS 206
Veronika Rozghon, Oksana Levchuk
THE WAYS TO INCREASE STUDENTS' MOTIVATION TO LEARN ENGLISH THROUGH GOAL SETTING 208
Yuliia Skichko, Yuliia Kazak
STRATEGIES FOR EFFECTIVE VOCABULARY ACQUISITION FOR YOUNG LEARNERS 211
Ariadna Smahlo, Oksana Levchuk
ERROR CORRECTION STRATEGIES IN THE ENGLISH LANGUAGE CLASSROOM 213
Альона Солодчук 216

ІНФОРМАЦІЙНО-КОМУНІКАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ ЯК ЗАСІБ АКТИВІЗАЦІЇ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ УЧНЯМИ МОЛОДШОЇ ШКОЛИ
Anna Solovei
NEW TENDENCIES IN TRAINING FOREIGN LANGUAGE TEACHERS IN TERMS OF EUROINTEGRATION OF UKRAINIAN EDUCATION 219
Hryhorii Tereshchuk
THE EFFECT OF SONGS AND CHANTS ON DEVELOPING STUDENTS' ENGLISH SPEAKING SKILLS 221
Kateryna Yaremchuk, Alla Hembaruk
STRATEGIES TO REMOTIVATE STUDENTS IN THE ELT CLASSROOM AFTER DISTANCE LEARNING 223

СЕКЦІЯ 7
АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ ЯК КВІНТЕСЕНЦІЯ РОЗБУДОВИ ДЕМОКРАТИЧНОГО УКРАЇНСЬКОГО СУСПІЛЬСТВА. ЧАТ-БОТ "CHATGPT" – ПОШУК «Я» У СЮРРЕАЛІСТИЧНОМУ СВІТІ «ШВИДКОЇ» ТВОРЧОСТІ

Галина Авчіннікова
ІНСТРУМЕНТИ ШТУЧНОГО ІНТЕЛЕКТУ ДЛЯ ПЕРСОНАЛІЗАЦІЇ НАВЧАННЯ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ 226
Tetiana Kapeliushna
THE USE OF CHATGPT IN THE EFL CLASSROOM 229

СЕКЦІЯ 2
РОМАНСЬКІ МОВИ

Діана Кульбіда,
кандидат філологічних наук,
старший викладач кафедри теорії та практики іноземних мов,
Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини

ДВОМОВНІСТЬ НА АМЕРИКАНСЬКОМУ ТЕЛЕБАЧЕННІ У ДРУГІЙ ПОЛОВИНІ XX – НА ПОЧАТКУ XXI СТ.

Згідно із результатам останнього перепису U.S. Census Bureau, латиноамериканське населення США (Hispanic and Latino) нараховує 63.66 млн осіб і є другою за чисельністю етнічною групою в країні після білих американців (White Americans). Це на 28 мільйонів більше, ніж у 2000 р. Каліфорнія, Техас, Флорида, Нью-Йорк та Арізона увійшли до п'ятірки штатів, де проживало найбільше латиноамериканського населення у 2022 р. [4]. Мексиканці становлять найчисленнішу іспаномовну групу. Далі слідують пуерториканці, сальвадорці, кубинці, домініканці та ін.

Останні результати дослідження компанії Civic Science демонструють, що телебачення є найпопулярнішою американською розвагою у 2022 р. У середньому 55% американців проводять від однієї до чотирьох годин на день перед телевізором [1]. Однак ефірне телебачення перестало бути абсолютним лідером медіаспоживання кінопродукції (75% (2014) vs. 47% (2022)). Стримінгові сервіси все більше набирають популярності замість класичного супутникового чи кабельного телебачення. Так, станом на 2022 р. 53% американців перейшли на послуги лише потокового мультимедіа (стримінгу), що на 28% більше, ніж у 2014 р. [1]. Телевізор (82%) залишається найпопулярнішим пристроєм для перегляду ТБ і фільмів, але смартфони (25%), комп'ютери (20%) та планшети (16%) стали альтернативними способами перегляду. З-поміж американських стримінгових провайдерів з найбільшим річним зростанням (відсоткова зміна з квітня 2021 р. до квітня 2022 р.) є Peacock (20%), Paramount+ (20%), Max (19%), Hulu (13%), YouTube Premium (13%).

Ринок потокового передавання постійно розвивається, з кожним роком з'являються нові провайдери, а щодня створюється новий контент.

Телебачення посідає значне місце у популяризації мистецтва кіно. У наш час кінематограф займає провідні позиції щодо ступеня впливу на аудиторію, відтіснивши літературу. Оскільки сучасній людині, що пристосувалася до швидкого темпу урбаністичного життя, менш енергозатратно сприймати півтора- чи двогодинний аудіовізуальний твір кінематографії. Двомовність – це одна з особливостей американського кіно. Двомовні стрічки зберігають мовні особливості обох мов, оскільки дублювання і субтитрування певною мірою змінюють текст оригіналу.

¿Qué Pasa, USA? (1977–1980) є першим двомовним американським ситкомом, створеним для PBS. Його записували у Флориді і транслювали на станціях-членах PBS по всій країні. Комедійний телесеріал правдиво показує реальну дійсність кубино-американської сім'ї, яка проживає в районі Маленька Гавана, Маямі, і долає труднощі в новому мовному і культурному середовищі.

З 1959 року майже два мільйони кубинців (політична та економічна еміграція) залишили рідні домівки й стали вимушеними втікачами, здебільшого у США. У деяких районах штату Флорида вони є найбільшою національною меншиною. Крізь призму двомовних англо-іспанських серіалів глядачі пізнають досвід різних поколінь латиноамериканської міграції в США, віднайдення нової ідентичності та свого місця в новій країні [2].

До прикладу, американський ситком Netflix і Pop TV "One Day at a Time" (2017–2020) розповідає про життя трьох поколінь кубино-американської сім'ї, які в побутовому спілкуванні постійно використовують англо-іспанське перемикання кодів. Лідія, найстарша в родині, навчає свою дочку та онуків пишатися мовно-культурною спадщиною своїх предків, та наполягає на тому, щоб вони знали іспанську. Елена, одна з онуків, погано знає іспанську, тому що народилася і виросла в Америці [3]:

Lydia: You need to do something about this little *sinvergüenza*.

Elena: What does that even mean?

Lydia: It means…that you do not know enough Spanish to know that I am insulting you. *Oye, tu hermana no sabe la palabra sinvergüenza*.

Alex: *Oye, ¡qué tonta!*

Elena: *Abuelita*, I'll learn more Spanish when you learn English.

У субтитрах до серіалу іспанські слова виокремлюються курсивом в тексті.

Персонажі оригінального серіалу Netflix "Gentefied" (2020–2021) дуже пишаються своїм мексиканським походженням і регулярно розмовляють один з одним іспанською, особливо коли вони спілкуються зі своїм дідусем та іншими літніми жителями міста. Серіал також торкається питання про те, що деякі мексикано-американські сім'ї не навчають своїх дітей іспанської мови, через що їм важко комунікувати з усіма іншими родичами.

Американський комедійний телесеріал Gordita Chronicles (2022), прем'єра якого відбулася на потоковому сервісі Max, порушує питання використання двомовності на академічному рівні. Головній героїні, яка має домініканське походження, дорікає учитель за використання спенгліша на занятті.

Отже, важливим чинником збереження першої (рідної) мови білінгвів є її сильна комунікативна потужність. Оскільки міграційні хвилі з країн Латинської Америки в США досі є активними, питання англо-іспанської двомовності принаймні ще декілька десятиліть буде актуальним, зокрема і в американських мас-медіа.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Civic Science. Consumer Analytics Platform. URL: https://cutt.ly/uw3N6eF6. URL: https://shorturl.at/cwx89 (last accessed: 12.03.2024).
2. Gonzales L. Linguistic diversity in Hispanic/LatinX media: leveraging your skills. *LatinX Voices: Hispanics in Media in the U.S.* 2018. UK: Taylor & Francis. URL: https://cutt.ly/Qw3N7E6W (last accessed: 12.03.2024).
3. One Day at a Time. Season 1, episode 1. URL: https://shorturl.at/jmnHI (last accessed: 12.03.2024).
4. Statista. The Statistics Portal. URL: https://cutt.ly/yw3N5Fxs (last accessed: 12.03.2024).